

Cérémonie de la pose de la « Pierre »¹ de fondation du Johannesbau

[Colline de Dornach (CH), le 20 septembre 1913]

[Traduction, surlignages, notes et mises entre crochets simples [] : C. Lazaridès, août 2018]

[NdT. Début : entre 18h 30 et 19h, après le coucher du soleil, et celui de Mercure en étoile du soir (mais de toute façon invisible de par sa proximité du soleil). Temps pluvieux.]

Nous commençons notre ouvrage. (...)

{Se tournant vers l'est, le sud, l'ouest, le nord, et prononçant chaque fois un nom.}

Vous Séraphins, Vous Chérubins, Vous Conducteurs du (des) monde(s), en lesquels, pareils à des éclairs, Vous accueillez à travers les courants de l'esprit les enveloppes des Chérubins, les mariant à l'essence créatrice des mondes. Vous Trônes élevés, nous Vous appelons comme protecteurs de nos opérations, et Vous Sagesses, Vous qui avez créé tout ce qui est présent en l'homme [et avant tout son être], et Vous les gardiens des forces universelles éternelles, et Vous les Formateurs de notre existence [Dasein], Vous qui avez **introduit** la structure de tout Être [Sein] dans les courants de l'existence [Dasein] : nous Vous appelons comme protecteurs de nos opérations.

Et Vous, les Personnalités² du fleuve de l'esprit, et Vous les aides, les Archanges et les Anges, qui puissent être pour la Terre les messagers de la vie spirituelle des hommes, nous Vous appelons tous comme protecteurs et conducteurs de ce que nous opérons.³ Nous Vous appelons à descendre sur l'âme de l'homme, que nous voulons consacrer, dans la mesure du possible ; nous allons vers cette âme de l'homme que nous voulons consacrer à l'œuvre devant rendre ses services **en fonction de la meilleure connaissance que nous puissions avoir de notre époque.**

Comme « Image signifiante » [Sinnbild] de l'âme de l'homme se consacrant à notre grand-œuvre, nous avons façonné cette « Pierre » de fondation. Elle est pour nous l'Image signifiante – en sa double structuration selon le Douze [dodécamorphie] – de l'âme humaine en effort, en tant que microcosme **inséré** [eingesenkt] dans le macrocosme, Anthropos, l'Homme, tel qu'il tire ses origines d'entités des hiérarchies divines-spirituelles.

¹ Je mets « Pierre » entre guillemets car elle est en fait composée de deux dodécaèdres de cuivre (contenant deux cristaux de pyrites de fer), et avec un « Document » sur peau de veau incorporé à l'intérieur. La minéralité de cette « Pierre » est donc plutôt métallique et animale.

² Esprits de la Personnalité, ou Archées

³ Les 9 Hiérarchies célestes :

Première Hiérarchie

Seraphim, Séraphins, Esprits de l'Amour universel

Cherubim, Chérubins, Esprits des Harmonies

Trônes, Esprits de la Volonté

Deuxième Hiérarchie

Kyriotétés, Dominations, Esprits de la Sagesse

Dynamis, Vertus, Esprits du Mouvement

Exousiaï, Puissances, Esprits de la Forme

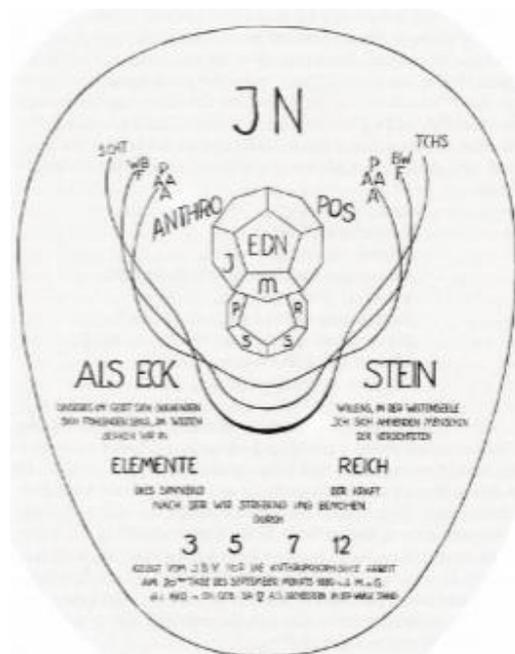
Troisième Hiérarchie

Archaï, Archées, Esprits de la Personnalité

Archanges

Anges

Cette pierre d'angle [Eckstein : pierre angulaire, clé de voûte] qui est nôtre est donc Image signifiante de notre propre âme, que nous incorporons à ce que nous avons reconnu comme étant l'effort spirituel juste pour l'époque actuelle. Nous enfouirons [versenken] donc cette « Pierre », qui est façonnée selon les Images universelles de l'âme humaine, dans le royaume des éléments. Au sein de cette « Pierre », se trouvent, tirés du royaume densifié des éléments, deux roches,⁴ qui expriment de la meilleure façon possible comment des forces du macrocosme agissent de concert dans le royaume densifié des éléments. Cette structure selon le Douze [dodécamorphie], nous allons l'enfouir, comme le Signe [Zeichen] même de l'âme humaine, à l'endroit au-dessus duquel s'élèvera ce qui doit devenir pour nous comme un Signe de notre action, si nous la comprenons bien, mes chers amis [théosophes],⁵ en cette soirée. Et nous voulons, avec cette « Pierre », enfouir [versenken : enchâsser] aussi ce par quoi nous nous sommes engagés dans ce que nous avons reconnu comme juste dans notre vie spirituelle. Ce document, il est inséré dans notre « Pierre » : il porte l'inscription :



⁴ Deux cristaux de pyrite de fer (dodécaédriques = à 12 faces pentagonales, 12 pentagrammes) de tailles différentes.

⁵ Il est assez étrange que Steiner ait ici prononcé « Mes chers amis *théosophes* ... », car depuis neuf mois la Société anthroposophique a été créée et, même si certes beaucoup des membres sont d'anciens « théosophes », Steiner parle alors toujours au nom de l'anthroposophie. Cela est d'ailleurs clairement indiqué sur le « Document » qui va être joint à la Pierre de fondation (« pour le travail anthroposophique ») ; mais, étrangement là encore, cette mention n'est pas présente dans le texte censé être celui de la cérémonie. Bref, une erreur dans la prise de notes n'est pas à exclure, car je pense que Steiner tenait alors à bien caractériser le travail initié par cette cérémonie comme « anthroposophique », ce qu'atteste très explicitement la mention « pour le travail anthroposophique » inscrite sur la peau de veau blanc (antépénultième ligne sur la reproduction ci-dessus). Notons aussi deux fois la présence du mot « Anthropos » lors de cette cérémonie.

Au nom des Séraphim, des Chérubim, des Trônes, des Sagesse, des Donneurs de Mouvement [Beweger], des Donneurs de Forme [Former], des [Esprits de la] Personnalité(s), des Archées, des Archanges, des Anges !⁶

Vit en tant que microcosme dans le macrocosme : l'Homme, Anthropos, présenté aussi ici comme réplique [Abbild] deux fois structurée selon le Douze [dodécamorphe], Image signifiante du monde spirituel. Et à l'intérieur de cette Image signifiante, la devise de la Rose-croix, bien connue de vous, exprime le sens de notre effort :

E.DN., I.C.M., P.S.S.R.

Ex Deo Nascimur
In Christo Morimur
Per Spiritum Sanctum Reviviscimus

Comme formule de consécration – comprenons-nous bien – se trouve sur cette « Pierre », qui décrit, en tant que pierre d'angle [Eckstein : pierre angulaire, clé de voûte], l'être humain qui veut se chercher dans l'esprit, l'être humain qui veut se sentir dans l'âme du monde, l'être humain se présentant dans le ICH universel. Nous enfouissons cette « Pierre » dans le royaume des éléments densifiés, en tant qu'Image signifiante de la force vers laquelle nous nous efforçons de tendre, à travers 3, 5, 7 et 12.⁷

Posée par le Johannesbau-Verein [pour le travail anthroposophique]⁸ le 20^e jour de septembre 1880 après le Mystère du Golgotha, c'est-à-dire 1913 après la naissance du Christ,⁹ alors que Mercure, en étoile du soir, se trouvait dans la Balance.

Ce document est incorporé à l'Image signifiante de l'âme humaine, et ensuite au royaume densifié des éléments.¹⁰

{Le document est ajouté dans le réceptacle en cuivre,¹¹ et celui-ci est alors soudé}

La « Pierre », l'Image signifiante de notre âme, est enfouie dans le royaume densifié des éléments.

{La « Pierre » de fondation est mise dans le socle par le Dr Peipers et quatre autres hommes. Elle est installée de façon telle que le dodécaèdre le plus grand se trouve à l'est, et le plus petit à l'ouest, c'est-à-dire

⁶ Les 9 Hiérarchies célestes sont ici nommées à nouveau. **Première Hiérarchie** : Séraphim (Séraphins), Chérubim (Chérubins), Trônes ; **Deuxième Hiérarchie** : Kyriotètes (Esprits de la Sagesse), Dynamis (Esprits du Mouvement), Exousiaï (Esprits de la Forme) ; **Troisième Hiérarchie** : Archai (Archées, Esprits de la Personnalité), Archanges, Anges.

⁷ Cette suite de nombres va prendre son sens plus loin.

⁸ Cette mention, présente sur la peau de veau, est absente du texte tel que donné ici.

⁹ Il y a ici un petit problème technique de chronologie : en partant du 3 avril de l'an 33 (Mystère du Golgotha), l'année allant du 3 avril 1913 au 3 avril 1914 (et qui contient la date du 20 septembre 1913) est la 1881^e. Pour l'appeler 1880^e ou « Année 1880 », il faut admettre que la première année (du 3 avril 33 au 3 avril 34) de cette chronologie « résurrectionnelle » soit un « An Zéro » de ce nouveau comput.

¹⁰ Le « Document » en question est une peau de veau blanc (taille : 130 cm X 90 cm) sur laquelle est gravé (sur la base d'un dessin de R. Steiner) un texte (en grande partie des *initiales* et des *abréviations*) (voir la reproduction plus haut). Ce document sera incorporé dans les dodécaèdres de cuivre soudés ensemble.

¹¹ Composé de deux dodécaèdres en cuivre (à 12 faces pentagonales, 12 pentagrammes), qui seront soudés ensemble.

de manière inversée par rapport au bâtiment [à venir], dont la plus grande coupole sera située à l'ouest, et la plus petite à l'est. ^{12}}

La « Pierre », en tant qu'Image signifiante de l'âme humaine, est enfouie dans la terre.

Qu'elle soit un Signe-Vrai [Wahrzeichen : emblème, repère] de l'effort vers la connaissance, vers l'amour, vers une action forte, de l'humanité ! Pour nos âmes, elle devra être le « Signe-Vrai » que désormais résonne pour nous, depuis le sens le plus profond du verbe universel :

Ex Deo Nascimur
In Christo Morimur
Per Spiritum Sanctum Reviviscimus

Ici, l'Image signifiante de l'âme humaine doit devenir Signe de l'âme humaine. Je Te consacre comme Signe de l'âme humaine par les premiers coups qui doivent être donnés à ce Bâtiment-Vrai [Wahrbau] nôtre.

{Suivent trois, cinq et sept coups, portés sur le petit dodécaèdre en cuivre, puis douze coups sur le plus grand.}

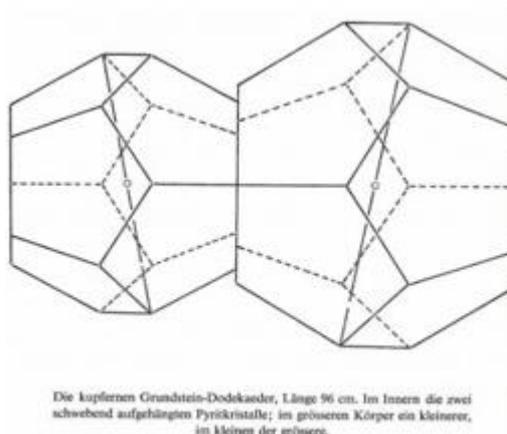
La « Pierre » est ainsi devenue, de « Image signifiante », « Signe ».

Et nous voulons maintenant la confier au royaume des éléments densifiés, à la Terre, dans laquelle notre âme est enfouie, afin de développer dans l'évolution de l'humanité ce qui est la mission de la Terre.

À partir du Signe, la « Pierre » devient « Chose celée » (« Chose Enveloppée »), tandis que nous la confions à la Terre. C'est de façon triple que l'âme humaine s'élève jusqu'aux trois mystères de l'existence : ils sont d'abord des Images signifiantes, ils sont ensuite des Signes, quand l'âme lit le verbe universel éternel ; mais les plus profondes profondeurs [sic] des mystères universels, elles se relient de façon vivante à l'âme quand cette âme est capable de se donner soi-même l'Enveloppe, à partir du royaume [région] des Hiérarchies.

Ainsi, que soit celé (enveloppé) !

¹² Ajoutons qu'à l'intérieur des deux dodécaèdres en cuivre soudés l'un contre l'autre, il y a à nouveau inversion : la pyrite la plus grosse dans le dodécaèdre le plus petit, et réciproquement :



Qu'un « Celé » (un « Enveloppé ») [ein Verhüllter]¹³ naisse de l'Image signifiante et du Signe, pour que Tu sois une solide pierre d'angle de notre effort, tel que nous l'avons reconnu comme juste dans l'évolution de l'humanité. Nous faisons maintenant de la « Pierre », qui est déjà le Signe de notre âme, un « Celé » (un « Enveloppé »).

{L'architecte Schmid-Curtius et l'ingénieur Englert recouvrent de terre la « Pierre », sur laquelle Melle von Sivers a déposé un bouquet de roses, douze roses rouges et une rose blanche. Là-dessus, Dr Steiner tend les mains croisées (???) aux personnes présentes autour de la « Pierre » de fondation : Dr Peipers, Dr Grosheintz, Melle von Sivers, l'architecte Schmidt et l'ingénieur Englert. Tous quittent la fosse de la « Pierre » de fondation et Rudolf Steiner retourne à sa place, dans l'axe de la « Pierre » de fondation, là où il avait commencé son discours.}

[NdT. Suit : la conférence inaugurale (que le lecteur se procurera par lui-même) : *Mes chers Sœurs et Frères...* au cours de laquelle sera donnée pour la première fois la Prière macrocosmique (ou *Notre Père inversé*), la Prière du Cinquième Évangile.

Ce soir du 20 septembre 1913 fut ainsi le moment, en même temps, de la pose de la pierre de fondation du Johannesbau (Premier Goethéanum) et le germe de la proclamation du Cinquième Évangile, propre à la Cinquième Époque de civilisation, l'Ère des Poissons et de la Vierge (1413-3573), et peut-être, dans ce sens, l'inauguration « consciente », portée à la conscience, conscientisée, de l'Ère des Poissons et de la Vierge (1413-3573) – 5 siècles exactement après son début formel (1413 + 500 = 1913) –, et éventuellement de toute la Nouvelle Année platonicienne (1413 + 25.920 ans) puisqu'en 1413 – date de fondation de la Rose-Croix – a débuté une telle Nouvelle Année précessionnelle de 25.920 ans.]

¹³ En allemand, « der Stein » [la pierre] est un nom masculin.